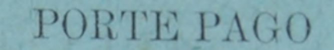
PORTE PAGO



Nueva Helvecia, 29 Abril de 1914

Año I. Número 13

HELVECIA

Revista Literaria, Social y de Informaciones generales

Director: J. WERNER BERGER. *Administrador:* ALBERTO D'ACOSTA.

Redacción y Administración: *Calle Treinta y Tres, frente a la "Nueva Sirena"*

APARECE LOS MIERCOLES

Precios de suscripción adelantada:

INTERIOR			EXTERIOR		
Por mes . . .	$	0.40	Por Semestre .	$	2.80
» Semestre .	»	2.30	» Año . . .	»	5.50
» Año . . .	»	4.50			
Número suelto .	»	0.15			

NOTA: Se ruega a los señores suscriptores que notaran cualquier omisión en el reparto de la revista, la comuniquen para subsanarla de inmediato.—El Administrador.

Los originales no se devuelven publíquense o no.
La correspondencia debe dirigirse al Administrador.

Talleres Gráficos "NUEVA HELVECIA"
DE
Manuel Señorans Iturralde
Calle 18 de Julio (Frente a la Plaza)
1914



HELVECIA

SUCURSAL DE

'La Primavera'

Tienda, Modas y Confecciones

De Eduardo B. Nieto Laborde

Próxima llegada del SELECTO y NOVEDOSO surtido de INVIERNO. Gran exposición de Artículos importados direct-amente de LONDRES y PARIS.

CORSET PRIMAVERA, ideal en formas.

PRECIOS MODICOS. VENTAS AL CONTADO.

CASA MATRIZ: ROSARIO.

ESPACIO RESERVADO

PARA EL AVISO DEL

'Hotel Suizo'

De ndrés Leicht

COLONIA SUIZA.

Año 1 Nueva Helvecia, Abril 29 de 1914. Número 13

HELVECIA

REVISTA LITERARIA, SOCIAL Y DE INFORMACIONES GENERALES

Director: J. Werner Berger. | Administrador: Alberto D'Acosta

Apreciaciones erróneas

—

Nuestro colega «La Democracia» del Rosario, haciendose eco de uno de nuestros últimos editoriales, nos acompaña en nuestra prédica, y aboga por la pronta instalación de un cementerio municipal en esta localidad.

Por las manifestaciones que hace en el artículo que publicó en uno de sus últimos números; que vemos fundado en una mala información, al ocuparse de la mejora aludida. Como creemos conviene —q' toda prédica sana y un pedido que inviste la autoridad del mencionado, para que dicha propaganda surta los efectos a que va encaminado,—es justo que subsanemos errores; cuando los puntos culminantes a discutirse se apoyan en ellos.

Dice nuestro colega en primer lugar: que los cementerios no se hallan en condiciones de satisfacer las exigencias de un público tan numeroso, lo que carece de verdad y acto seguido el autor del suelto aludido incurre en un grave error, al decir que dichos servicios los administra la comisión auxiliar, lo que no nos explicamos, cuando el autor dice en otra parte: que las congregaciones explotan la humanitaria tarea de enterrar a los muertos, cobrando tales o cuales derechos; . . lo cual encontramos muy justo; —puesto que como decíamos en nuestro edictorial, ambas congregaciones, al fundar sus respectivos cementerios, llenaban una exigencia de sus asociados y de la colectividad entera, haciendo obra patriótica y humanitaria a la vez; desde que ninguno de los asociados percibe remuneración alguna; por las distintas funciones a que se halla sujeta la administración de dichos cementerios.

Y como decimos más arriba se han instalado únicamente, por la ausencia de un cementerio municipal.

Creemos que hemos salvado los errores en que incurría el autor del suelto de la referencia, y satisfecho el anhelo de los miembros dirigentes de ambas congregaciones, dejando a salvo la honorabilidad de sus procederes, y las cosas en su lugar.

Ordenanza

—

La intendencia ha sometido a consideración de la junta económico administrativa, un proyecto de ordenanza, por la que se prohibe a las empresas de pompas fúnebres, adornar las casas mortuorias y las entradas de las mismas, con colgaduras y alfombras; emplear taburetes de madera como soporte de los ataudes, debien-

do ser de metal; y finalmente, conducir a pulso los cadáveres, en una distancia mayor de cien metros, de la casa mortuoria.

Se propone el plazo de seis meses, para que entre en vigencia la proyectada disposición; rigiendo también en los demás pueblos del departamento, los artículos que imponen prohibiciones a las empresas fúnebres.

---

469 hectàreas campo flor

Por su calidad inmejorable de pastos, por sus aguadas permanentes y por su situación excepcional entre las ciudades de Trinidad y Durazno: Se arrienda para una *lecheria y queseria*. La venta de este producto está asegurada por la proximidad a estas dos poblaciones importantes, o para la conducción a la capital, pues la estación del Durazno queda próxima y el Ferrocarril Internacional, (Pan Americano), cuya línea está al terminarse entre las dos ciudades nombradas, tiene una estación a menos de una legua del campo, lo que le trae ventajas de la mayor importancia, para el presente y porvenir de esta industria.

Por mas datos en esta redacción

Agradecidos

El señor Emilio Bratschi y familia íntimamente agradecidos a sus relaciones, y a todas las personas que se han interesado por la salud de sus hijos, durante el curso de su grave enfermedad.

Sección Literaria

Si yo fuera poeta!.....

Para «HELVECIA»

Oh! bella amada mía,
si yo fuera poeta!...
Si yo escribir pudiera
con galanura y don,
febril describiría
tu mágica silueta,
para adorarla a solas
con toda mi pasión.

Si yo fuera poeta!. . .
A tus grandiosos ojos
hiciérales un poema,
quizás fuera sin fin:
sería este un monumento
simbólico de antojos,
aquellos que en otrora
regaron mi jardín.

Si yo fuera poeta!. .
Tu cálida sonrisa
tendría en mis cantares
su predilecto altar;
y la virtual pureza
que en tu alma se divisa
ocuparía en mis versos
un sitio magistral.

Todo eso y más haría . .
si yo fuera poeta!. . .
Caería ante tí rendido

cantándote mi amor,
y en alas de mis versos
te llevaría a la meta,
a esa que solo llegan
las siervas del señor.

Casto S. Vaquero.

Montevideo, Abril 1914.

¡Se van las golondrinas!.....

Para Zulemita Cestau Rodriguez.

Aunque la naturaleza, no ha perdido, ninguna de las galas, de que con mano tan pródiga la vistió la primavera, aunque el sol hermoso y fuerte nos envía sus rayos con todo su esplendor, hubo ya quien me anunciara, que el Otoño se acerca, melancólico y bello, trayendo en pos de si, los cierzos invernales! ¡Las bulliciosas golondrinas, formando inmensas bandadas las he visto reunirse, revolotear alegres de un lado para otro, piar ansiosas, ensayar el vuelo, volando cortas distancias, cual si se preparasen para el largo viaje que nos ha de privar de su vista, durante tantos meses! Dejandonos en el alma un mundo de ensueños y esperanzas, parten las dulces aves de «segundo vuelo» y pensar que cuando el frío de allá, las obligue a retornar de nuevo a buscar el calor de nuestros lares, nos encontrarán talvez, con nuestras esperanzas en ruinas con nuestras ilusiones sumergidas, en el negro mar del desengaño! Dejando volar sin trabas mi pensamiento, y mi alma, soñadores y juveniles, fueron mil veces más rápido que las aves, al país hermano que a las tiernas golondrinas, da asilo y calor, fabricaron su *nido*, escondido a las miradas, del mundo y sus falsías, no vivir feliz; y vi colmado mis aspiraciones, mis anhelos todos!

¡Sueños del corazón, nada más, fantasma y sombra, es la felicidad, que pasan, sin que pueda estrecharla entre mis brazos...!

—¡Se van las golondrinas en rápido vuelo!! y exclamo al verlas perderse allá a lo lejos: ¡ninguno de los pájaros, tan respetado, tan querido, tan cantado como vosotros, mis queridas compañeras de soledad; los poetas, desde el sublime Becquer hasta el más humilde os dedican versos; los niños ven con alegría vuestros niditos escondidos en los ranchos, que por nada osarían tocar; los amantes quisieran tener vuestras alas, para ir en las noches a llevar música y flores, a las ventanas de sus amadas, tristes por la ausencia y hasta en Rafael en aquel idilio encantador que el célebre francés Lamartine, escribió para las almas tiernas y enamoradas, cuando muerto su amor, su Julia, nada quedaba ya en el mundo al desdichado amante y quería morir —solo sentía faltar, porque pensaba, que a las pobres golondrinas que no pudiesen emigrar y quedasen expuestas al hambre, y al frío, ¡quien les abriría la ventana para que tuviesen techo, y quien les alcanzaría pedacitos de pan, cuando piaran con hambre,

en las tardes frías, lluviosas y sin sol!

¡Vuelvan pronto, golondrinas queridas a alegrar mi ventana, que en el boscaje de jazmines, y madreselvas que también conoceis, os esperaré con ansia con mis manos llenas de semillas que vosotras vendreis sin desconfianza a picotear!...

Aura del Campo.

Colonia Española, Marzo 1914.

Los caminos

—

Tarea ardua es la que tendrá que afrontar nuestra comisión auxiliar, para llenar en lo posible su cometido consistente en vialidad pública.

Con las lluvias persistentes de los pasados días se tropieza por doquier con zanjas y lodazales, cuyas reparaciones serán un problema, si nuestras autoridades municipales superiores, no conceden un aumento necesario en el personal de la cuadrilla volante que opera en esta; puesto que varias obras, se iniciaron, y que por atender otras más urgentes, hubo que abandonar, habiendo otras que son de apremiante necesidad.

Proximos enlaces

—

Para el 15 del próximo mes de Mayo, contraerá enlace en la capital, con la distinguida señorita Rosa Rampini, nuestro activo colaborador y apreciable amigo señor Diógenes D'Acosta.

Una vez efectuado dicho acto, el señor Diógenes D'Acosta se radicará en esta localidad abriendo al público, una nueva escribanía, atendida personalmente.

Azarola Gil-Irrisarri

Para el 4 de Mayo se efectuará en Montevideo, la boda de la señorita E. Azarola Gil con nuestro distinguido colaborador el caballero Martin T. Irrisarri.

Serán testigos por parte del novio, el doctor Abelardo Véscobi, el doctor Eduardo Artecona, y el señor Juan Irrisarri, y por parte de la novia el doctor Luis M. Gil, el señor Ramiro Sierra de los Santos y el señor Rodolfo Azarola Gil.

Apadrinarán la boda el señor Jesús Gil y la señora Elisa Gil de Azarola.

Buschiazo--Long

Para el 14 del próximo mes de Mayo se fijó la boda, de la distinguida señorita Margarita Buschiazo, con el joven Juan E. Long.

El enlace se efectuará en Tarariras.

Banquete a Eugenio Garzon

—

El lunes se celebró en Montevideo el gran banquete con que se obsequiaba, al notable periodista y escritor uruguayo, Eugenio Garzón, a raiz del regreso a su patria, por una corta temporada.

Asistió a dicha demostración todo lo que tiene de representativo Montevideo intelectual.

SOCIALES

—

Viajeros

Regresó a esta con procedencia de Arroyo Grande, el presbítero don Carlos Betti.

—Después de haber pasado una larga temporada en esta, regresaron a Montevideo, las distinguidas señoritas Javiera Diaz y Virginia Eguileor.

—A Montevideo, después de una corta estadía en esta, regresó el señor Guillermo Sörenzen acompañado de su joven esposa.

—A Cufré, después de una corta estadía en esta, las señoritas Pepa y Alberta Heguy.

—Partió para Montevideo, en compañía de su hijo Ricardo, el señor Teodoro Greising.

Veraneantes

A pesar de lo avanzado de la estación, todavía se hospedan en nuestros hoteles gran número de veraneantes, muchos de los cuales piensan postergar su estadía por una temporada más o menos larga.

Publicamos únicamente la lista de las familias que se hospedan en el «Hotel Central»; por no haber llegado en el momento de cerrar nuestra publicación las de los demás. Se alojan en dicho hotel las familias de Dellazopa, Sóñora, Chiarini, Mañé, Nebel, Larrosa, Arco Ferrán, Crescio, Sturla.

Solicitada

—

Debido al mal tiempo hubo que postergar para el día 6 de Mayo a las 9 1/2 a. m. el funeral que debía celebrarse en la Iglesia Parroquial de Ecilda Paullier, en memoria de la que en vida fué señora Ana V. de Daomareo Arce.

Expreso

—

La empresa del Ferrocarril Central hará correr un tren con notable rebaja en los pasajes, desde Central a Juan Lacaze el domingo 3 del próximo mes de Mayo.

Sin número

—

Por segunda vez, no pudo celebrar sesión la junta económico

administrativa el jueves último.

Uno de los ediles, se encuentra en Carmelo: el señor Arroyo, presentó renuncia y el edil Fuica, que reside en Juan L. Lacaze, visita Montevideo.

Con el número de ediles radicados en Colonia, no hay quorum posible, de manera que habrá que esperar a que los ausentes puedan responder a las convocatorias en momento más oportuno.

AVISO

Hago saber al público en general que en lo sucesivo efectuaré los pagos única y exclusivamente, los días en que opere la sucursal del Banco de la República en esta localidad.

Guillermo Greisign.

N. Helvecia Abril 1914.

Correo sin estampilla

—

Génesis (Montevideo) Usted que en ignotas regiones, ha sabido encontrar las musas; que con su mente soñadora atravesó, las celestes regiones perdiéndose en otros mundos, debió haber reparado que en este su producción no se estila, o mas bien dicho; no sirve.

H. F. (Colonia) Muchas gracias, pero hay algunas que no pertenecen a nuestra jurisdicción.

E. R. (C. Valdense) No es posible, disimule.

A. P. (Cufré) Si la adversidad, que su vida tiene indecisa, de tal modo hace perder a usted el tino, baile usted con el diablo en camisa, o ahóguese en buen vino. Puesto que el hado protector, en este mundo usted no lo halla; ¿Qué culpa tiene el lector... si sus versos son malos y fallan?

Esmeralda (C. E.) Muchas gracias: conviene la variedad.

E. L. (Montevideo) Atenderemos sus indicaciones.

Norte América y Méjico

—

Es eminente una guerra entre las repúblicas con cuyos nombres encabezamos estas líneas.

Se ha librado ya un sangriento combate en Vera Cruz, cayendo gran número de combatientes.

La situación es delicada y salvo una enérgica intervención diplomática; una guerra larga; y un sacrificio inútil, serán el desenlace fatal, de la intransigencia de unos pocos.

Biógrafo Popular

—

Apesar de una noche pésima, regular concurrencia asistió el domingo por la noche a nuestro biógrafo local.

Los números del programa lle-

nados a satisfacción y excelente música después del intervalo: hicieron olvidar por unas horas los días grises y monótonos que llevamos.

A travez de los años

De regreso a su patria, después de diez y seis años de ausencia se halla el gran escritor y periodista señor Eugenio Garzón, rodactor hasta hace poco del gran diario parisién «Le Figaro». Con este motivo recuerda uno de los diarios, una cómica ocurrencia del actual presidente señor Batlle, en tiempos que actuaba entre nosotros el señor Garzón como director de «El Heraldo», y era presidente don Juan Idiarte Borda. Batlle desde «El Día» y Garzón desde «El Heraldo», entablaron una violenta polémica, cuyas consecuencias fueron: cambios de padrinos.

Una vez concertado el lance que debía efectuarse a pistola en una quinta de los alrededores de Montevideo, Garzón se presentó crrectamente vestido do levita negra y sombrero de felpa.

Batlle entonces en la plenitud de su bohemia heroica, se presentó de negro también; pero con su habitual traje de saco todo arrugado, y un chambergo de grandes alas y copa abollada al capricho de la mano que lo cogía para encasquetárselo.

Medida la distancia y colocados los adversarios en sus respectivos puestos, Garzón se quitó la galera y la puso en el suelo.

Conviene decir aquí, para quienes no conozcan los personajes, que Batlle es un gigante, y Garzón bajito y delgado casi incapaz de dar sombra en pleno sol.

Cuando Batlle observó el gesto de su adversario, hizo una seña a uno de sus padrinos y preguntó:

—¡Dígame hay que sacarse el sombrero!

—Obligación, no . . pero . . .

—Comprendo, las gentilezas del perfect caballero . . . Sin embargo—agregó con una gruesa sonrisa—¿No le parece que batiéndonos a pistola y dada la notoria diferencia de blanco que ofrecemos los dos, Garzón debía darme la ventajita de la galera, y no reducirse todavía más quitándosela?

Sociedad sportiva "Tiro Suizo"

Ha quedado definitivamente resuelto por la comisión de dicha sociedad sportiva, efectuar el concurso de tiro y fiesta anual los días dos y tres de Mayo.

El concurso se iniciará el sábado a las 9 continuando todo el día hasta la entrada del sol; continuando el Domingo, desde las 9 hasta la puesta del sol; hora en se clausurará dicho concurso, para hacer el cómputo general de puntos.

A las 7 de la noche se efectuará el banquete, con que la sociedad obsequia a sus asociados y personas que simpaticen, con los fines sportivos de dicha sociedad; una vez concluido éste, se llevará a cabo la distribución de premios a los vencedores, y el baile que a no dudarlo se veré coronado con un lisónjero éxito, por la demanda que hasta hoy ha habido de tarjetas.

El Hotel Suizo, la casa de Isaac Gugelmeier (hijo) y el Café Suizo de G· Meny, son las encargadas de expedir dichas tarjetas, hasta el jueves 30 del corriente, después de cuya fecha solo se podrán obtener en casa del secretario de dicha sociedad. señor Ricardo Ingold.

De Montevideo

El mitin del sábado

A una elocuente manifestación. de protesta, dió lugar, en Montevideo la brusca invasión norteamericana en Mejico.

A las 9 y 30 de la noche se organizó la columna, con banderas, y bandas de música, a la cual concurrieron mas o menos 7.000 manifestantes, partiendo de la Plaza Independencia, hasta llegar a la Plaza Libertad donde hicieron uso de la palabra varios oradores.

Una vez terminada la oratoria empezaron a disolverse, en grupos los manifestantes cuando en uno de los más numerosos surgió un incidente con la policía, resultas del cual, el escuadrón de seguridad cargó sobre ellos hiriendo a varios.

Lo que dió lugar a que se suscitaran nuevos disturbios en varios puntos cercanos a las calles que había recorrido la manifestación. Recién a altas horas de la noche volvió a restablecerse la calma.

A Europa

El nueve del próximo mes de mayo próximo, se embarcará para el viejo mundo por razones de salud, en el vapor olandés «Tubancia», nuestro apreciable amigo, el señor Emilio Häberli.

Le acompañarán realizando

una gira por las principales capitales de Europa su señor padre Santiago Häberli, el señor Federico Keh y el fuerte comerciante de esta plaza, señor Guillermo Greising.

Deseamos a los viajeros felicidad y muchas satisfacciones.

De todo un poco

—

Las cantidades más grandes que han percibido los escritores por una novela: Se dice que A. Daudet cobró 500.000 pesos por la novela «Sapho», publicada en 1884. Víctor Hugo recibió 250.000 pesos por «Los Miserables», A Lord Beaconsfield le pagaron 180.000 pesos por «Endigmión». Cuéntase que Teófilo Gautier cobró una suma igual por una novela suya. Dickens recibió 100.000 por su obra «Edwin Drood».

—

Los árboles más altos del mundo se hallan en California, son unos abetos que alcanzan hasta una altura de 150 metros.

A uno de estos monstruos de los bosques, se le bautizó con el nombre «Escuela de Equitación» y en el hueco que se formó en su tronco; puede un hombre a caballo recorrer una distancia de 22 metros.

—

Un predicador decía en un púlpito, que todo lo que Dios había hecho era parfecto en su clase.

Un jorobado que le oyó, al concluir se le acercó y le dijo:

—Según Vd. Dios ha hecho todo perfecto?

—¿Qué! Duda usted?

—Pues vea esta joroba ¿seguirá Vd. afirmando lo mismo?

El predicador lo miró un momento y sin inmutarse le respondió;

—Hijo mío, tú eres una prueba que confirma en un todo lo que he dicho, pues en jorobas nunca he visto una más perfecta.

Penas en la ribera del mar

—

Traducido expresamente para HELVECIA

—

(Continuación)

—

ciones de los artistas.

Jorge mudo espectador no podía dejar de admirar con su alma de artista cuadro tan encantador.

Dora después de abrazar una vez más a su hermana, tomola de la mano, y la llevó a presencia de Alejandro Savio. Magdalena con los ojos arrazados en lagrimas inclinóse y dijo:

—Mi buen abuelo!

Bienvenida seas a esta casa Magdalena! dijo en tono solemne y pausado el viejo marinero.

De ahí a poco calmose un tanto la tormenta. y los tertulianos aprovechando el carruaje en que había venido Magdalena, retornaron a sus respectivas casas.

Después de muchas preguntas, y respuestas a Magdalena, reparó el abuelo, en que su nieta tenía la ropa húmeda, y la despidió, prometiéndo que mañana proseguirían la plática comenzada, que se retiraran a descanzar.

Entraron en su habitación, y al pasar junto a la ventana, a la luz de un relámpago, Magdalena no pudo menos que extremecerse.

—¡Que noche, Dios mío!

—¡Qué fúnebres augurios saludan mi entrada en esta casa! No sé que presentimiento embarga mi corazón, Dora!

—¡Qué te dirá el corazón sinó que estás junto a tu hermana que tanto suspiraba por verte.

—A tú no sabes, Dora? continuó ella. Parece que estoy sujeta a una inexplicable fatalidad. La desgracia entra conmigo en las casas que me acogen. Este sello inexplicable de una maldición, temo verlo impreso en mi frente.

Desde la hora en que yo nací, jamás volvió nuestra madre a tener salud, los seis años que con ella a mi lado viví, seis años de martirio fueron, coronados con una muerte angustiosa.

¡Si! Yo, ¡yo fuí quien amargó su agonía!

Muchas veces me repitieron las palabras, con las cuales me dió el último beso. ¡Llévote atravesada en mi garganta, hija de mis entrañas, huérfanas solas en el mundo os dejo hijas!

—?Te acuerdas Dora?

—Sí me acuerdo,—y las dos hermanas empezaron a llorar.

Por breves instantes prosiguieron en sus sollozos hasta que Magdalena, se arrojó en brazos de su hermana.

Dora fué la primera que reaccionó contra tan misteriosa influencia, exclamando:

—Basta de lágrimas! e irguiéndose; pensemos en los muertos pero no a horas impropias, dijo animando a su hermana, no ahora en que hay motivos para alegrías. Bien! sécate las lágrimas, Magdalena y conversaremos.

Cuéntame tu vida en la ciudad, tus diversiones, tus amores....

(Continuará).

"La Alianza"

MUEBLERIA CARPINTERIA Y CAJONERIA FUNEBRE

— DE —

Armindo Gaviño

El dueño de esta casa deseoso de complacer a sus clientes y al público en general, ofrece sus trabajos tanto en Mueblería como en Caipintería de Obra Blanca, lo mismo en galpones.

En esta casa no se rehusa de hacer cualquier compostura que sea perteneciente al ramo de Mueblería y Carpintería y se atienden pedidos de cualquier trabajo para la campaña.

No olvidarse que no hay bombo, todo es realidad, como también en muebles, precios sin competencia y construidos por los principales catálogos y talleres de Europa.

Visiten esta casa y no confundirse

NUEVA HELVECIA

Confitería y Café «Nuevo»

DE TOMAS A. ETTLIN

Completo surtido en masas, bombones, confites y chocolatines extranjeros. Surtido general en vinos y licores finos. Especialidad en bandejas, bomboneras y cajas de fantasía. Servicio completo para fiestas, banquetes, casamien tos óleos, etc. Se atienden pedidos paro campaña con prontitud y esmero. Ven tas contado. Precios que no admiten competencia. Calle 33 esq. Berna. Frente a Plaza. Nueva Helvecia. Departamento de Colonia.

SASTRERIA "LONDRES"

De C. Jacobo y Martorelli

Esta casa recién instalada, ofrece al público e general, un selecto surtido de casimires de últim novedad. Confección en general.

Contigna a la tienda "La Moderna".

Nueva Helvecia

Tenemos para vender en Nueva Helvecia:

UN SOLAR de de15 metros de frente por 25 de fondo, a 80 metros de la Plaza forma esquina, plantado de frutales.

DOS SOLARES de doce y medio metros de frente por 25 metros de fondo, a 50 metros de metros de la Plaza, plantados de frutales y cercado.

UNA CASA de dos habitaciones, cocina, pozo semi surgente y molino., cercado, cochera y caballeriza, en terreno de ventiun metros de frente por 42 metros noventa y cinco centímetros de fondo. Tiene hipoteca que el comprador puede continuar, al 6 por ciento anual; está alquilada con contrato a 20 pesos mensuales.

UN SOLAR de 21 m. de frente por 42 m. 95 de fondo, tiene un molino y pozo.

EDIFICIO de cuatro habitaciones, galpón, letrina, cercado, un solar de cincuenta metros de frente por cincuenta metros de fondo. Forma esquina, con frutales, tomando el vendedor 1.100 pesos en hipotica al cinco por ciento.

UNA CASA con un salón, dos habitaciones al frente, galpón, excusado, cercado, dos habitaciones al fondo, pozo, edificada en terreno de 19 metros de frente por 35 metros de fondo, a 50 metros de la Plaza.

UN TERRENO de 18 y medio metros de frente por 37 y medio metros de fondo calle de entrada 150 pesos al contado y el resto a cuatro años de plazo con el cinco por cinto de interés.

UN EDIFICIO que consta de un gran salón, siete piezas y dependencias con molino de viento y frutales en un terreno de 5700 metros, frente de 150 por 150 formando esquina.

UNA CASA de 2 habitaciones de 5 por 4 de material, cocina y dependencias, y un rancho de material de 2 piezas, en terreno de 50 metros de frente por 23 de fondo. 1.200 pesos. Venta urgente.

CASA con 2 grandes salones, 9 piezas, 2 cocinas y dependencias. 3 hectáreas.

UNA CASA con salón y 7 piezas, cocina, 1 galpon grande y uno chico.

UNA CASA 9 piezas y dependencias en terreno de 25 por 85. Muy barato.

CASA de 3 piezas, cocina y dependencias, y un galpón de 5 por 5 metros en un terreno de 50 por 50. Muy barato y urgente.

En la Estación LA LATA, casa de material de 2 piezas y cocina, y 1 rancho de 12 metros en terreno de 50 por 60 al lado de la estación.

En LA PAZ casa de una gran sala y una pieza, cocina y galpón en terreno de 50 por 25 metros. Forma esquina. Muy barato y urgente.

En Tarariras, sobre la Estación del Ferro Carril.

UNA FINCA con un gran salón como para negocio, cúatro amplias habitaoones, cocina, pisos de madera, edificación de primer orden. Tiene dos hectáreas de terreno cercado y otras mejoras.

UNA VOLANTA de dos ruedas, con arreos y patente, liviana y en buen estado, en setenta pesos.

UN SULKY americano en veinte pesos.

Para tratar, en nuestro escritorio en ésta o en Nueva Helvecia.

Lorenzo Laguarda e hijo.

Rosario, Enero de 1914.

HELVECIA

Sociedad Rural de N. Helvecia

Feria Ganadera

A CELEBRARSE

El 6 y 7 de Mayo próximo

EN EL LOCAL DE LAS

Exposiciones Ferias en Colonia Suiza, bajo las siguentes condiciones:

Comisión 2 por ciento.

A PAGAR POR MITAD ENTRE COMPRADOR Y VENDEDOR. NO SE COBRA PISO

Se invita a los ganaderos y hombres de campo a concurrrir a esta Feria. Oportunamente avisos detallados. Se ruega que para recibir el beneficio del anuncio, se dirijan los pedidos al rematador en Colonia Suiza, con días de anticipaciòn, para poder dar buena dublicidad de los productos a venta.

La Sociedad ha resuelto celebrar otra Feria Ganadera en la siguiente fechá:

La Comisión.

Diego D. Tregarthen,

REMATADOR